

Montage- und Betriebsanleitung
 Installation and Operating Instructions
 Mode d'emploi
 Instrucciones de montaje de servicio
 Istruzioni per l'uso
 Montage- en bedieningshandleiding
 Instrukcja montażu i eksploatacji
 Руководство по монтажу и эксплуатации
 安装和操作手册

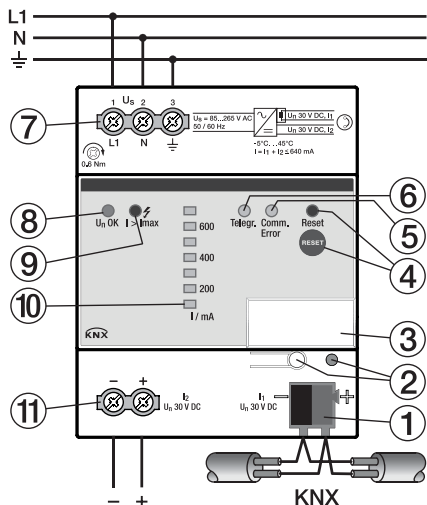
SV/S 30.640.5.1, SV/S 30.320.2.1

- DE** Spannungsversorgung mit Diagnosefunktion
- EN** Power Supply with diagnostics
- FR** Alimentation électrique avec diagnostics
- ES** Fuente de Alimentación con diagnóstico
- IT** Alimentatore di linea con diagnostica
- NL** Voeding met diagnose functies
- PL** Zasilacz KNX z diagnostyką
- RU** Блок питания с диагностикой
- DK** 电源供应器带总线监测

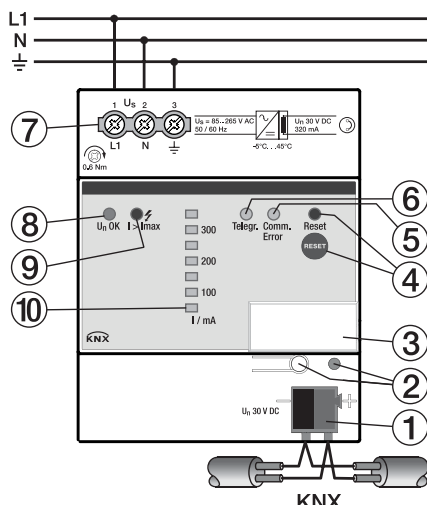
ABB i-bus® KNX
 2CDG 941 089 P0001



SV/S 30.640.5.1



SV/S 30.320.2.1



- ① Busanschlussklemme
- ② Programmier Taste und -LED (rot)
- ③ Schilderträger
- ④ Taste Reset und LED (rot)
- ⑤ LED Comm. Error (gelb)
- ⑥ LED Telegr. (gelb)
- ⑦ Anschluss Versorgungsspannung U_s
- ⑧ LED U_N OK (grün)
- ⑨ LED I > I_{max} (rot)
- ⑩ LED Busstrom (7 x gelb)
- ⑪ Hilfsspannungsausgang (nur bei SV/S 30.640.5.1)

Gerätebeschreibung

Die KNX-Spannungsversorgungen mit integrierter Drossel erzeugen und überwachen die KNX-Systemspannung. Für Diagnosezwecke können Busstrom, Busspannung und weitere Meldungen über KNX gesendet werden. Der Spannungsausgang ist kurzschluss- und überlastsicher. Die LEDs zeigen die Busstromaufnahme und den Status der Linie bzw. des Gerätes an. Das Gerät vom Typ SV/S 30.640.5.1 verfügt über einen zusätzlichen 30 V DC-Hilfsspannungsausgang. Dieser kann zur Speisung einer weiteren Buslinie (in Verbindung mit einer separaten Drossel) verwendet werden.

Technische Daten (Auszug)

Versorgung	Versorgungsspannung U _s 85...265 V AC, 50/60 Hz
	Verlustleistung (bei Nennbetrieb)
	- SV/S 30.320.2.1 2,5 W
	- SV/S 30.640.5.1 4 W
	Leistungsaufnahme (bei Nennbetrieb)
	- SV/S 30.320.2.1 12,5 W
	- SV/S 30.640.5.1 24 W
Ausgänge	KNX 1 Linie (verdrosselt)
	Nennspannung U _N 30 V DC +1/-2 V, SELV
	Nennstrom I _N
	- SV/S 30.320.2.1 320 mA
	- SV/S 30.640.5.1 640 mA
	Dauerkurzschlussstrom
	- SV/S 30.320.2.1 <0,8 A
	- SV/S 30.640.5.1 <1,4 A
	Netztaufallüberbrückungszeit 200 ms
	Hilfsspannungsausgang (nur SV/S 30.640.5.1)
	Nennspannung U _N 30 V DC +1/-1 V, SELV

Anschlüsse	Versorgungsspannung Schraubklemme 0,2...2,5 mm ² feindrähtig 0,2...4 mm ² eindrähtig Busanschlussklemme
KNX	
Temperaturbereich	Betrieb - 5 °C... +45 °C
Abmessungen und Gewicht	H x B x T 90 x 72 x 64,5 mm Breite in TE 4 Module à 18 mm Gewicht Etwa 0,26 kg
Approbationen	EIB / KNX nach EN 50 090-1, -2 CE-Zeichen gemäß EMV-Richtlinien
Gehäuse	Schutzart IP20 nach EN 60 529 Schutzklasse II nach DIN EN 61 140 Einbaulage Beliebig
Bedienung und Anzeige	Programmier Taste zur Vergabe der physikalischen Adresse und -LED (rot) AN: Busspannung OK LED U _N OK (grün) AN: Überlast LED I > I _{max} (rot) AN: aktueller Busstrom LEDs Busstrom (7 x gelb) AN: Telegrammverkehr LED Telegr. (gelb) AN: Kommunikationsfehler LED Comm. Error (gelb)

LED (rot) u. Taste Reset AN: Reset der Linie.
 Zum Auslösen eines Reset die Taste so lange betätigen bis die LED an ist. Die Linie wird für 20 Sekunden spannungsfrei geschaltet. Danach erlischt die LED wieder.
 Der Reset ist beendet.

Montage
 Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss gemäß DIN VDE 0100- 520 sichergestellt sein.

Anschluss
 Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse. Die Verbindung zum KNX erfolgt über die mitgelieferte Busanschlussklemme.

Inbetriebnahme
 Die Inbetriebnahme erfolgt mit der Engineering Tool Software (ETS). Eine ausführliche Beschreibung der

Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in der technischen Dokumentation des Gerätes. Es ist darauf zu achten dass die aktuellen Programme verwendet werden. Diese finden Sie zum Download unter www.abb.com/knx.



Wichtige Hinweise
 Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

Um gefährliche Berührungsspannung durch Rückspeisung aus unterschiedlichen Außenleitern zu vermeiden, muss bei einer Erweiterung oder Änderung des

elektrischen Anschlusses eine allpolige Abschaltung vorgenommen werden

Reinigen
 Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung
 Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.



- ① Bus Connection Terminal
- ② Programming button and LED (red)
- ③ Label carrier
- ④ Reset button and LED (red)
- ⑤ Comm. Error LED (yellow)
- ⑥ Telegr. LED (yellow)
- ⑦ Power supply connection U_s
- ⑧ U_N OK LED (green)
- ⑨ I > I_{max} LED (red)
- ⑩ Bus current LED (7 x yellow)
- ⑪ Auxiliary voltage output (only with SV/S 30.640.5.1)

Device description

The KNX power supply units with integrated choke produce and monitor the KNX system voltage. The bus current, bus voltage and other messages can be sent via KNX for diagnostic purposes. The voltage output is short-circuit and overload protected. The LEDs indicate the bus current consumption and the status of the line or device. The SV/S 30.640.5.1 device type features an additional 30 V DC auxiliary voltage output. It can be used to power an additional bus line (in combination with a separate choke).

Technical data (excerpt)

Supply	Supply voltage U _s 85...265 V AC, 50/60 Hz
	Leakage loss (during normal operation)
	- SV/S 30.320.2.1 2,5 W
	- SV/S 30.640.5.1 4 W
	Power consumption (during nominal operation)
	- SV/S 30.320.2.1 12,5 W
	- SV/S 30.640.5.1 24 W
Outputs	KNX 1 line (with choke)
	Rated voltage U _N 30 V DC +1/-2 V, SELV
	Rated current I _N
	- SV/S 30.320.2.1 320 mA
	- SV/S 30.640.5.1 640 mA
	Continuous short-circuit current
	- SV/S 30.320.2.1 <0,8 A
	- SV/S 30.640.5.1 <1,4 A
	Mains failure bridging time 200 ms
	Auxiliary voltage output (only SV/S 30.640.5.1)
	Rated voltage U _N 30 V DC +1/-1 V, SELV

Connections	Supply voltage Screw terminal 0,2...2,5 mm ² stranded 0,2...4 mm ² solid Bus Connection Terminal
KNX	
Temperature range	Operation - 5 °C... +45 °C
Dimensions and weight	H x W x D 90 x 72 x 64,5 mm Width in space units 4 modules at 18 mm Weight Approx. 0,26 kg
Approvals	EIB / KNX Compliant to EN 50 090-1, -2 CE mark in accordance with the EMC guidelines
Housing	Enclosure IP20 nach EN 60 529 Safety class II to DIN EN 61 140 Mounting position As required
Operation and display	Programming button and LED (red) For assignment of the physical address LED U _N OK (green) ON: Bus voltage OK LED I > I _{max} (red) ON: Overload Bus current LEDs (7 x yellow) ON: Momentary bus current

Telegr. LED (yellow) ON: Telegram traffic
 Comm. Error LED (yellow) ON: Communication error
 Reset button and LED (red) ON: Line reset.
 To initiate a reset, press the button until the LED comes on. The line is disconnected from the voltage supply for 20 seconds. The LED then switches off again.
 Reset is ended.

Mounting
 The device is suitable for installation in the connection unit or small enclosures for fast installation on 35 mm mounting rails to DIN EN 60715. Accessibility of the device for the purpose of operation, testing, visual inspection, maintenance and repair must be provided compliant to DIN VDE 0100- 520.

Connection
 The electrical connection is implemented using screw terminals. The terminal designations are located on the housing. The connection to the KNX is implemented using the supplied Bus Connection Terminal.

Commissioning
 Commissioning is performed with the Engineering Tool Software (ETS). A detailed description of parameterization and commissioning can be found in the technical documentation of the device. Make sure to use the latest programs. They are available for download at www.abb.com/knx.



Important notes
 Installation and commissioning may only be carried out by electrical specialists. The appropriate norms, guidelines, regulations and specifications should be observed when planning and setting up electrical installations.

- Protect the device from damp, dirt and damage during transport, storage and operation.
- The device should not be operated outside the specified technical data.
- The device should only be operated in a closed enclosure (connection unit).

In order to avoid dangerous touch voltages, which originate through feedback from differing phase conductors, all-pole disconnection must be observed when extending or modifying the electrical connections.

Cleaning
 If devices become dirty, they can be cleaned using a dry cloth. Should a dry cloth not remove the dirt, the device can be cleaned using a slightly damp cloth and soap solution. Corrosive agents or solutions should never be used.

Maintenance
 The device is maintenance-free. No repairs should be carried out by unauthorized personnel if damage occurs (e.g. during transport and/or storage).



- ① Borne de raccordement du bus
- ② Touche et LED de programmation (rouge)
- ③ Support de plaque signalétique
- ④ Touche et LED de réinitialisation (rouge)
- ⑤ LED Comm. Error (jaune)
- ⑥ LED Telegr. (jaune)
- ⑦ Raccordement de la tension d'alimentation U_s
- ⑧ LED U_N OK (verte)
- ⑨ LED I > I_{max} (rouge)
- ⑩ LED courant de bus (7 x jaune)
- ⑪ Sortie de tension auxiliaire (uniquement pour SV/S 30.640.5.1)

Description de l'appareil

L'appareil génère la tension d'alimentation KNX, il dispose d'une limitation intégrée, de plus, il surveille la tension du système KNX. Le courant du bus, la tension du bus et d'autres messages peuvent être envoyés par KNX à des fins de diagnostic. La sortie de la tension est protégée contre les courts-circuits et les surcharges. Les LED affichent le courant absorbé du bus et le statut de la ligne ou de l'appareil. L'appareil type SV/S 30.640.5.1 dispose d'une sortie supplémentaire de tension auxiliaire 30 V DC. Cette sortie peut être utilisée pour alimenter une autre ligne de bus (en liaison avec une limitation séparée).

Caractéristiques techniques (extrait)

Alimentation	Tension d'alimentation U _s 85...265 V AC, 50/60 Hz
	Puissance dissipée (pour une exploitation nominale)
	- SV/S 30.320.2.1 2,5 W
	- SV/S 30.640.5.1 4 W
	Puissance absorbée (exploitation nominale)
	- SV/S 30.320.2.1 12,5 W
	- SV/S 30.640.5.1 24 W
Sorties	KNX 1 ligne (limitée)
	Tension nominale U _N 30 V DC +1/-2 V, TBTS
	Intensité nominale I _N
	- SV/S 30.320.2.1 320 mA
	- SV/S 30.640.5.1 640 mA
	Courant de court-circuit permanent
	- SV/S 30.320.2.1 <0,8 A
	- SV/S 30.640.5.1 <1,4 A
	Temps de maintien en cas de défaillance du réseau 200 ms
	Sortie de tension auxiliaire (uniquement SV/S 30.640.5.1)
	Tension nominale U _N 30 V DC +1/-1 V, TBTS

Raccordements	Borne à vis 0,2...2,5 mm ² multifilaire 0,2...4 mm ² monofilaire Borne de raccordement du bus
KNX	
Plage de température	Opération - 5 °C... +45 °C
Dimensions et poids	H x L x P 90 x 72 x 64,5 mm Largeur en unité TE 4 modules à 18 mm Poids Environ 0,26 kg
Homologations	EIB / KNX selon EN 50 090-1, -2 Sigle CE selon les directives CEM
Boîtier	Indice de protection IP20 selon EN 60 529 Classe de protection II selon DIN EN 61 140 Sens de montage Indifférent
Utilisation et affichage	Touche de programmation pour affectation de l'adresse et LED de programmation physique (rouge) Pour déclencher une réinitialisation, presser la touche jusqu'à ce que la LED soit allumée. La ligne est mise hors tension pendant 20 secondes. La LED s'éteint ensuite à nouveau. La réinitialisation est terminée.
	LED U _N OK (verte) ON : tension de bus OK
	LED I > I _{max} (rouge) ON : surcharge
	LED courant de bus (7 x jaune) ON : courant de bus actuel

LED Telegr. (jaune) ON : transmission de télégramme
 LED Comm. Error (jaune) ON : erreur de communication
 LED (rouge) et touche de réinitialisation ON : réinitialisation de la ligne.
 Pour déclencher une réinitialisation, presser la touche jusqu'à ce que la LED soit allumée. La ligne est mise hors tension pendant 20 secondes. La LED s'éteint ensuite à nouveau. La réinitialisation est terminée.

Montage
 L'appareil est destiné à être monté rapidement, dans un coffret de distribution ou un coffret de petite taille, sur rail DIN de 35 mm selon DIN EN 60715. L'accessibilité de l'appareil pour le fonctionnement, la supervision, l'entretien et la réparation doivent être assurés selon la norme DIN VDE 0100-520.

Raccordement
 Le raccordement électrique est réalisé par des bornes à vis. La désignation des bornes se trouve sur le boîtier. Le raccordement au bus KNX est réalisé via les bornes de raccordement au bus fournies.

Mise en service
 La mise en service est effectuée avec l'Engineering Tool Software (ETS). Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Il convient de veiller à ce que les programmes à jour soient utilisés. Vous les trouverez en téléchargement sous www.abb.com/knx.



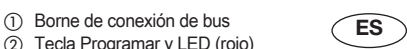
Remarques importantes
 Le montage et les paramétrages ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Lors de la programmation et de la construction d'installations électriques, les normes, directives, réglementations et dispositions pertinentes doivent être respectées.

- Protéger l'appareil contre la poussière, l'humidité et les détériorations pendant le transport, le stockage et en cours de fonctionnement !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des données techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret de distribution) !

En cas de modification ou d'extension de l'installation, il est indispensable de mettre hors tension tous les équipements de l'installation afin d'éviter tout risque de contact avec un élément ou un conducteur sous tension

Nettoyage
 Les appareils souillés peuvent être nettoyés avec un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement humide et imprégné de savon peut être utilisé. L'usage d'agents caustiques ou de solvants est absolument proscrit.

Maintenance
 L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommages (provoqués p. ex. pendant le transport ou le stockage), aucune réparation ne doit être effectuée.



- ① Borne de conexión de bus
- ② Tecla Programar y LED (rojo)
- ③ Portaletreros
- ④ Tecla Reset y LED (rojo)
- ⑤ LED Comm. Error (amarillo)
- ⑥ LED Telegr. (amarillo)
- ⑦ Conexión de tensión de alimentación U_s
- ⑧ LED U_N OK (verde)
- ⑨ LED I > I_{max} (rojo)
- ⑩ LED de corriente de bus (7 unids., amarillos)
- ⑪ Salida de tensión auxiliar (solo en SV/S 30.640.5.1)

Descripción del aparato

Las fuentes de alimentación KNX con bobina integrada generan y supervisan la tensión de sistema KNX. Para efectuar el diagnóstico, es posible enviar corriente de bus, tensión de bus y otros mensajes a través de KNX. La salida de tensión está asegurada frente a cortocircuitos y sobrecargas. Los LED indican el consumo de corriente del bus y el estado de la línea o del aparato. El aparato del tipo SV/S 30.640.5.1 cuenta con una salida de tensión auxiliar adicional de 30 V CC. Esta puede utilizarse para el suministro de una línea de bus adicional (en conexión con una bobina separada).

Datos técnicos (fragmento)

Alimentación	Tensión de alimentación U _s 85...265 V CA, 50/60 Hz
	Potencia disipada (en servicio nominal)
	- SV/S 30.320.2.1 2,5 W
	- SV/S 30.640.5.1 4 W
	Consumo de potencia (en servicio nominal)
	- SV/S 30.320.2.1 12,5 W
	- SV/S 30.640.5.1 24 W
Salidas	KNX 1 línea (regulada)
	Tensión nominal U _N 30 V CC +1/-2 V, SELV
	Corriente nominal I _N
	- SV/S 30.320.2.1 320 mA
	- SV/S 30.640.5.1 640 mA
	Corriente permanente de cortocircuito
	- SV/S 30.320.2.1 <0,8 A
	- SV/S 30.640.5.1 <1,4 A
	Tiempo de reserva en caso de fallo de red 200 ms
	Salida de tensión auxiliar (solo SV/S 30.640.5.1)
	Tensión nominal U _N 30 V CC +1/-1 V, SELV

Conexiones	Tensión de alimentación Borne a tornillo 0,2...2,5 mm ² multifilaire 0,2...4 mm ² de un hilo Borne de conexión de bus
KNX	
Rango de temperaturas	Servicio -5 °C...+45 °C
Dimensiones y peso	H x A x P 90 x 72 x 64,5 mm Ancho en HP 4 módulos de 18 mm cada uno Peso Aproximadamente 0,26 kg
Certificaciones	EIB/KNX según EN 50 090-1, -2 Marcado CE según Directiva CEM
Carcasa	Tipo de protección IP20 según EN 60 529 Clase de protección II según DIN EN 61 140 Posición de montaje A voluntad
Manejo e indicación	Tecla Programar y LED Programar (rojo) Para asignar la dirección física LED U _N OK (verde) ENCENDIDO: tensión de bus correcta LED I > I _{max} (rojo) ENCENDIDO: sobrecarga

LED de corriente de bus (7 ENCENDIDO: corriente de unids., amarillos) bus actual
 LED Telegr. (amarillo) ENCENDIDO: tráfico de telegramas
 LED Comm. Error (amarillo) ENCENDIDO: error de comunicación
 LED (rojo) y tecla Reset ENCENDIDO: reset de la línea
 Para activar un reset, mantenga accionada la tecla hasta que el LED se encienda. La línea se conmuta sin tensión durante 20 segundos. A continuación, el LED se apaga de nuevo.
 El reset finaliza.

Montaje
 El aparato está diseñado para el montaje en distribuidores o pequeñas carcassas para montaje rápido en ralles de 35 mm, según DIN EN 60715. Debe garantizarse la accesibilidad del aparato para operarlo, comprobarlo, inspeccionarlo, mantenerlo y repararlo según DIN VDE 0100-520.

Conexión
 La conexión eléctrica se efectúa con bornes a tornillo.

La denominación de los bornes se encuentra en la carcasa. La conexión KNX se realiza mediante los bornes de conexión de bus suministrados.

Puesta en marcha
 La puesta en marcha se efectúa con el Engineering Tool Software (ETS). Para obtener una descripción detallada de la parametrización y de la puesta en marcha, consulte la documentación técnica del aparato. Debe observarse que se utilicen los programas actuales. Estos están disponibles para su descarga en www.abb.com/knx.



Notas importantes
 El montaje y la puesta en marcha solo deben ser efectuados por electricistas. Para planificar y montar instalaciones eléctricas, deben observarse las normas, directivas, reglamentos y disposiciones correspondientes.

- El aparato debe protegerse contra la humedad, la suciedad y los daños durante el servicio, el transporte y el almacenamiento.

- El aparato debe funcionar solo respetando los datos técnicos especificados.
 - El aparato solo debe funcionar dentro de la carcasa cerrada (distribuidor).

Para evitar la peligrosa tensión de contacto causada por el retorno de diferentes conductores exteriores, es necesario desconectar todos los polos en caso de ampliación o modificación de la conexión eléctrica.

Limpieza
 Los aparatos sucios pueden limpiarse con un paño seco. Si esto no es suficiente, puede utilizarse un paño humedecido en solución jabonosa. Está prohibido utilizar productos cáusticos o disolventes.

Mantenimiento
 El aparato no tiene mantenimiento. En caso de daños, (p. ej., durante el transporte, almacenamiento) no está permitida su reparación.



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
 Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,
 Germany
 ☎ +49 (0) 6221 701 607
 📠 +49 (0) 6221 701 724
www.abb.com/knx

Technische Helpline / Technical Support
 ☎ +49 (0) 6221 701 434
 E-Mail: knx.helpline@de.abb.com

